K. 302.24 (= IMA 29). Pillar at cruciform gallery of Prasat Angkor Wat, 1628 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00302-24

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00302-24.xml

Languages: Pali [Khmer], Middle Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-10 14:29 (f06392d), last modified 2026-10-19 10:43 (f588e9b)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighteenth century CE.

Edition

〈1〉 sabbhamassatu suostī srī sabbhamaṅgala bahulacestā jaiyātīrekkha 1068 sakkha ca-〈2〉 ha khae caeta thṅaiya sukkha mūy roja braḥ mantrīsaṅgrāma nū nāṅa ñā māna citra kattamlā ta sā-〈3〉 rddhā makkha sāṅa braḥ sādha 9 nū braḥ jinarūpa 17 braḥ Aṅga tāma toema braḥ srī ratnamahābodhi jā sṭhā-〈4〉 ṇa bvaṁnākkha braḥ sāsnā co bañā mnoneta 1 mutanaiy 1 nū Isa ñāttikā poṅa phUṇa kūṇa〈5〉 kmuoya siṅa maka juoya jā kusala Anumodīnā brahma lmama jāmūy niṅa braḥ mantrī saṅgrā-〈6〉 ma no vatta braḥ Aṅga mahāsaǧharājja braḥ rājasilācāyyi pānna Oppasaṁmpatta〈7〉 jā kh¯ikkha caṁmroeṇa dau mātāpītā nū phdaiya kromma sūma Oy pāna dāna braḥ pād E-〈8〉 kkarājja braḥ siĀrmaiytrīy bodhisatva sūma chutta caṁhuta ... ruocca tala nira-〈9〉

bāna ho[ṅa] E taṁmneca prāka jā smāha dāna tamliṅa 3 E braḥ mantrīsaṅgrāma noḥ⟨10⟩ nū sruka sra'hma khmera bāna braiya krapāssa pāddī

⟨10⟩ nibānu sampacayo⟨11⟩ hontu

Translation by Lewitz 1973

⟨1–4⟩ Que la prospérité soit! Bonheur, beauté, félicité, exploits multiples, immense victoire! En 1628 Śaka, le vendredi, premier jour de la lune décroissante de caetr, année du Chien, braḥ Mantrīsaṅgrām et nāṅ Ñā(ṇ), le cœur rasséréné par la foi, vinrent édifier neuf tours, dix-sept statues du Buddha, planter un saint auguste Ficus religiosa qui représente le refuge de l'enseignement du Seigneur.

⟨4–6⟩ Cau bañā Manonet, anak Nay et d'autres membres de la famille étaient venus participer avec joie à ces œuvres pieuses de braḥ Mantrīsaṅgrām, (accomplies) au monastère (dirigé par) le vénérable mahāsaṅgharāj Rājasīlācāry.

⟨6–9⟩ (Braḥ Mantrīsaṅgrām) ayant reçu l'upasampadā en bhikkhu, adressa l'avantage de ses mérites à ses parents ici-bas ; il demanda à renaître en même temps que le Grand Souverain, le bodhisatva Sīāryametrī, à voir (tous ses vœux) se réaliser … libéré jusqu'à l'entrée au nirvāṇa. Il a dépensé en aumône 3 tamliṅ d'argent.

⟨9–10⟩ Ce braḥ Mantrīsaṅgrām est originaire du sruk Srama Khmaer Bān' de Brai Krapās dans Pādī.

⟨10–11⟩ Que ceci soit la condition du nirvāṇa!

Bibliography

Edited by Saveros Lewitz (1973, pp. 214–216) with a French translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 66.

Primary

[SL] Lewitz, Saveros. 1973. "Inscriptions modernes d'Angkor 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33." BEFEO 60, pp. 205–242. DOI: 10.3406/befeo.1973.5146. [URL]. Pages 214–216.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1899. "Les inscriptions de Preah Peân (Angkor Vat)." JA 9 (14), pp. 493–529. [URL]. Pages 493–529.

[MK] Krassem (Mahā Bidūr). 1984. *Inscriptions modernes d'Angkor*. Paris: Cedoreck. Page 71.